DOCUMENT RESUME

ED 176 554 FL 010 570

AUTHOR	Sung, Robert
TITLE	Fa Keih Reading Series. Teacher's Guide, Book 1.
INSTITUTION	San Francisco Unified School District, Calif. Chinese Bilingual Pilot Program.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	78
NOTE	63p.; For related document see FL 010 569
LANGUAGE	Chinese; English
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Education; *Chinese; *Chinese Culture; *Cultural Education; Educational Objectives; Grammar; *Language Instruction; Language Skills; Learning Activities; Literature; *Reading Instruction; *Reading Materials; Vocabulary; Word Study Skills
IDENTIFIERS	Bilingual Education Act 1968; Elementary Secondary Education Act Title VII

ABSTRACT

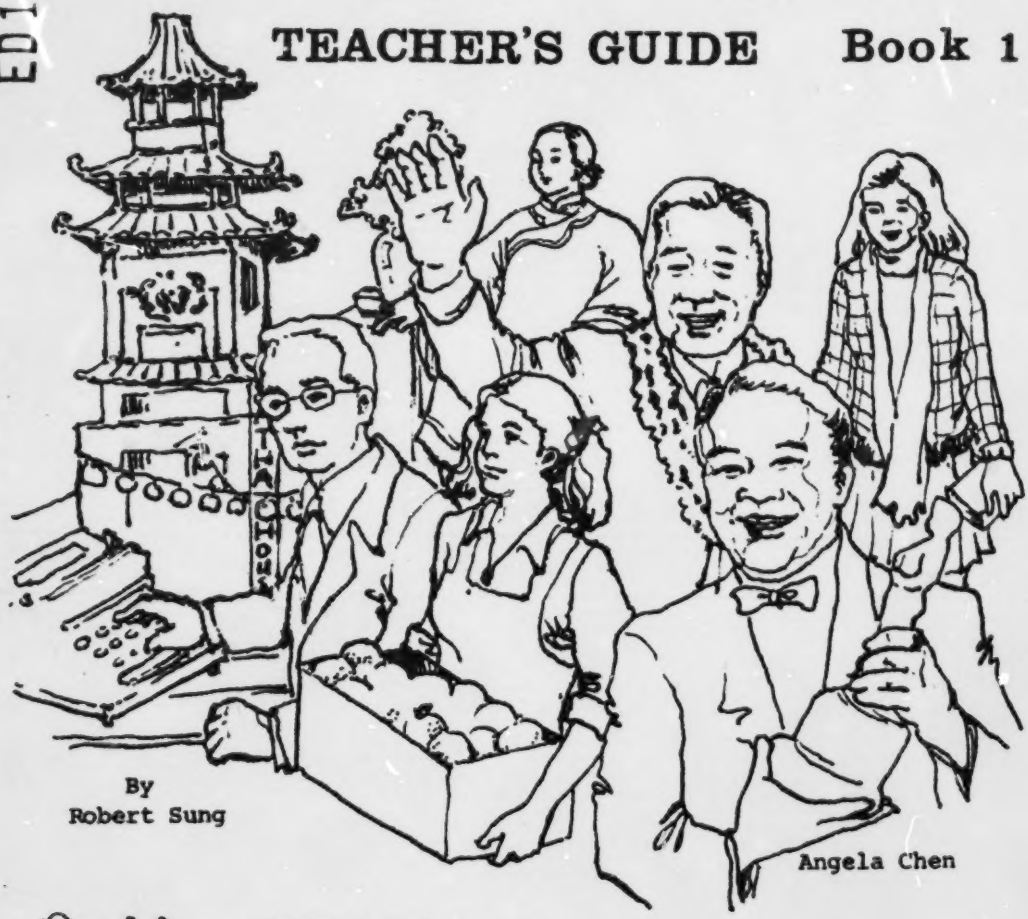
This Teacher's Guide is intended to accompany Book One of the series which is designed primarily for students who are interested in continuing to learn Chinese in a Chinese bilingual pilot program at the secondary level. For each lesson, the guide includes the following: (1) an introduction to the writer; (2) a summary of the lesson; (3) a description of the author's writing style; (4) answers to exercises; (5) suggestions for teaching the lesson; and (6) other pertinent information. The objectives of the series include cultural and affective objectives as well as those directly connected with learning language skills. (Author/AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED176554

Fā Kèih Reading Series

TEACHER'S GUIDE Book 1



By
Robert Sung

Angela Chen

FL010570

教師手冊 第一冊

花旗中文讀本

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Lina Tong
Project Manager

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

教師手冊
花旗中文讀本
第一冊
Fā Kèih Reading Series
Book 1

By Robert Sung

Illustrations By Angela Chen

September 1976

三藩市中美語文教育計劃

SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
CHINESE BILINGUAL PILOT PROGRAM
ESEA TITLE VII

SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

BOARD OF EDUCATION

Benjamin Tom, President
Peter Mezey, Vice-President
Mrs. James W. Abrahamson
Ms. Rosario Anaya
Eugene S. Hopp, M.D.
Mrs. Jule Johnson
Bill Maher

Dr. Robert F. Alioto, Superintendent of Schools
Raymond del Portillo, Director of Bilingual Education
Anna Wong, Project Manager, Chinese Bilingual Pilot Program

The project presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U. S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U. S. Office of Education, and no official endorsement by the U. S. Office of Education should be inferred.

Experimental Material * Subject to Revision * Not for Publication

Copyright 1978, Chinese Bilingual Pilot Program

Preface

The Fā Kèih Reading Series is designed primarily for students who are interested in continuing to learn Chinese in the ESEA Title VII Chinese Bilingual Pilot Program at the secondary level. These texts ~~precede~~ follow The Golden Mountain Reading Series developed for students in the elementary grades.

The goals of the Fā Kèih Reading Series are:

1) To expand student's knowledge of the Chinese language, culture and literature.
2) To extend student's listening, speaking, reading and writing abilities in Chinese.
3) To familiarize students with the social status of Chinese Americans in the United States.
4) To strengthen the student's self-esteem.
5) To inform students of the different life styles in the United States.
6) To help students appreciate Chinese literature.

Below are brief descriptions of the contents and organization of the reading series:

1) Contents

   There are three reading texts for grades 7 through 9 with accompanied teacher guides. The teacher's guide includes, for each lesson

   a) an introduction to the writer
   b) a summary of the lesson
   c) a description of the author's writing style
   d) answers to exercises
   e) suggestions for teaching the lesson
   g) other pertinent information

The student's texts, for each lesson, have vocabularies, explanations, idioms, questions for discussion and exercises on structure and usage of words and phrases. Also included are exercises to distinguish synonyms, antonyms, homonyms and classifiers.

2) Subjects

Every level of the reading series includes selections from Chinese literature, both classical and contemporary. The following topics are covered in the texts: the introduction and appreciation of writing styles, practical writings, translations, student's writings, newspaper articles, essays written by Chinese Americans, etc.

3) Organization

The reading series was developed around the interests and experiences of the students for whom they were intended.

This is the first Chinese reading series for secondary level in the United States. I would appreciate any suggestions, criticisms or comments regarding these materials. In addition, I would like to thank Mr. Eugene Hu who helped me with the editing of this series, and to Mrs. Linda D. Wong who did the typing in Chinese.

Please send your comments to:

Mr. Robert Sung
Chinese Bilingual Pilot Program
Commodore Stockton School
950 Clay Street, Room 204
San Francisco, Ca. 94108

Scope and Sequence of Skills

LEVEL	LESSONS	LISTENING	SPEAKING	READING	WRITING
1	20	-Radio & TV Broadcasts	-Discussion of questions. -Expression of opinions. -Formal speeches.	-Newspapers -Dictionary	-Diary -Notes -Letters -Compositions
2	20	-Radio & TV Broadcasts. -News from newspaper	-Discussion of questions. -Expression of opinions -Formal speeches. -Translation from Chinese to English and vice versus.	-Newspapers -Dictionary -Short essays of contemporary Chinese.	-Diary -Notes -Letters -Compositions -Translations from classical Chinese to contemporary Chinese.
3	20	-Radio & TV Broadcasts -News from newspaper -Writings from Chinese literature	-Discussion of questions -Expression of opinions. -Formal speeches. -Translation from Chinese to English & vice versus. -Analysis of writings.	-Newspapers -Dictionary -Short essays of contemporary Chinese. -Magazines -Novels -Simple classical Chinese writings.	-Diary -Notes -Letters -Compositions -Translations from classical Chinese. -Translations of school correspondence into Chinese.

編輯大要

爲了配合那些繼續升讀中學的雙重語文學生有興趣學習中文之需要，本書是繼金山中文讀本後而編撰的。目的是發揚中國文化，培養學生完美的人格，訓練其對中國語文的基本理解，欣賞與及口講和筆寫的表達能力。另一方面，要使學生領悟到華裔在美國的社會地位，並培養其自尊心及了解在美國的生活實況，進而建立華裔在美國的文化。現將本書編撰內容分述如下：

編排：　全書共有三册，適合中學用，並有教師手册以供參考。讀本內的每課後，附有詞語解釋，討論問題和學生作業。教師手册內的每課有作者簡介、解題、文體說明，作業答案及其他參考資料。

取材：　本書內的課文是從古今中外的現成作品中取材，包括：各類文體的介紹 — 記事文、描寫文、說明文、議論文、戲劇、謎語……等；應用文 — 書信、便條……等；其他作品 — 繙譯文章、學生的作品、報紙上的文章…華裔在美的文化……等。

編撰：　本書之編撰以顧及學生之中文水準和適合地方性之需要爲原則，從而培養學生的閱讀和理解力，訓練學生的寫作和語言能力，創造華裔在美國的新文化；每課內附有插圖，藉以增進學生的學習興趣，從而啓發其靈感。

這是第一套在美國編撰的中學中文讀本，作爲開荒者，錯漏之處，在所難免，希各教育先進，不吝賜教，以匡不逮。並借此機會，多謝胡有俊先生在編撰本書時給予很大的幫助，和黃林端容女士的中文打字。

宋立中　一九七八年秋

教學技能進度表

冊次	課文	聽	講	讀	寫
一	20課	(1)中文電台和電視台廣播	(1)討論問題 (2)發揮意見 (3)社交會話	(1)報紙 (2)字典運用	(1)日記 (2)便條 (3)書信 (4)作文
二	20課	(1)中文電台和電視台廣播 (2)新聞閱讀	(1)討論問題 (2)發揮意見 (3)社交對話 (4)英譯中 (5)中譯英	(1)報紙 (2)字典運用 (3)近代文學(短篇作品)	(1)日記 (2)便條 (3)書信 (4)作文 (5)語文互譯
三	20課	(1)中文電台和電視台廣播 (2)新聞閱讀 (3)文學作品－閱讀	(1)討論問題 (2)發揮意見 (3)社交對話 (4)英譯中 (5)中譯英 (6)文章分析	(1)報紙 (2)字典運用 (3)近代文學(短篇作品) (4)雜誌 (5)小說 (6)古文－詩、詞・・・等	(1)日記 (2)便條 (3)書信 (4)作文 (5)語文互譯 (6)中英文繙譯(學校通傳)

給教師參考

本書共有課文二十課，供一學年之用。除讀本外，另有教師手冊，以供參考。學生經過了六年的小學訓練，對於中文的聽講讀寫方面已有相當的認識；再加上六年中學的增强語文訓練，可以幫助學生建立中文的聽講讀寫的基礎。

聽的訓練：　鼓勵學生聽收音機或電視台的華語廣播，看粵語片。教師可以錄音（像故事，短劇……等），再播給學生聽。

講的訓練：　每課後有討論題目，這是訓練學生講的能力和發揮意見。在可能範圍內，介紹一些普通社交的應酬會話：像稱呼別人 ___先生、閣下、伯父、各位……，發問時用請問、請教、……"唔該"和"多謝"的應用……等等。

讀的訓練：　閱讀中文報紙，學生可以選擇喜愛的文章或廣告閱讀，指導學生運用中文字典。

寫的訓練：　鼓勵學生寫日記或週記，寫作簡短的文章、便條和信的書寫。

學習和研究：　每課課文後附有學習和研究，分作三部份 — 詞語解釋、討論和作業。

㈠ 詞語解釋 — 爲了使學生容易明白和了解，所有解釋力求簡單，如有未盡善處，請教師給予補充。

㈡ 討論 — 主要是訓練學生講的能力，不重於寫作。如教師有較好的討論題目，可以自由選用。

㈢ 作業 — 學生自備空白作業簿，把每課後的作業寫下。部份的答案，附在教師手册內。各課的問題（答案沒有寫出）可以讓學生自由作答。

目　錄

課次		頁數
1	記事文	1
2	描寫文	3
3	諾貝爾和炸藥	5
4	醜小鴨	9
5	藺相如（獨幕劇）	12
6	「平安夜」的故事	14
7	監獄島遊記	16
8	山陰道上	18
9	唐詩四首	20
10	農曆新年	23
11	書信	25
12	便條	29
13	說明文	31
14	登月壯舉	34
15	迷語	35
16	議論文	39
17	互助合作	42
18	成語二則	44
19	夏天的生活	47
20	墾荒者的精神	49

一　記事文

解題：

將人或物的狀態，性質，效用等，依照作者所目見，耳聞或想像的情形記述的文字，稱爲記事文。

"一次教訓"作者因爲貪睡，遲了五分鐘起床，趕到車站時，眼巴巴看着一輛巴士駛過，焦急到不得了。回到學校時，已過了十五分鐘，踹進課室，同學們的注視，老師的停講，使他感到十分羞愧。這篇記述一個人心中感受的文章，作者寫得很精采。

文體說明：

文章本是爲了表達自己的意思或情感而作，所以只是一種工具。單有意思或情感，沒有用文字發表出來，就只能藏在自己心裡，別人無從得知。單有文字的排列，也不能使讀者得到點什麽。意思或情感是文章的內容，文字的結構是文章的形式。內容是否充實，這關係作者的經驗，知力，修養。至於形式的美醜，那便是一種技術。嚴格地說，兩方面都沒有成法可依，但在形式方面，尙有些基本方法可遵照。

好的文章，就是達意表情，使讀者讀了以後能明瞭作者的本意，感到作者的心情的文章。怎樣做法才能達到這種地步呢？最基本的條件是眞實和明確。記事文是以記述經驗爲目的，未曾經驗過的事物，當然無從記述。作者有時不妨根據自己的想像，記述假設的事物，但想像也是憑空妄造，須有相當的經驗作根據。以經驗爲根據將各項有關的事物（題

目）的材料收集好了。這些材料是適合題目，和注重特色。將材料取捨，整理好了，聯繫起來，就成文章。記事文的開頭，大多數是順序來寫，所謂順序，有順着時間先後的次序，或順着事情發生的先後。如果把行文的順序顛倒，將結尾或中間的一段來做開頭，這叫"倒敘"，"倒敘"的目的是吸引讀文章的人手法之一。因爲有了"倒敘"；事情顯得突然了，必須有一段解釋的文字，這段文字就叫"補敘"；又因爲文中提及一件相關的事，或一個有關係的人物，解釋這件事或人的文字，就叫"插敘"。

寫記事文時，凡記人的要清楚地寫出"他是誰"？記事的要清楚寫出，事情發生在什麼時間，什麼地點，那是什麼事情。

提議參考：

課文內首二段是記事文的介紹，內容和用句較爲深一點，學生可能不容易接受，教師要解釋詳盡些，而學生明白便可以了。

作業答案：

㈠問題：3.起床了，乘不到巴士。　4.記人和記事。

㈡ 1.慢吞吞 — 很慢的樣子。

他慢吞吞的在吃早餐。

2.眼瞪瞪 — 眼睛張得很大的看着的樣子。

他眼瞪瞪的看着我，好像不認識我的樣子。

3.急急 —很急的樣子。

她急急的出門，連早餐也趕不及吃了。

二　描寫文

解題：

記述或描寫人和物的動作，變化，或事物的推移的現象的文字，稱爲描寫文。

"油畫"這篇文章敘述油畫畫面的構圖，有船、有山、有洶湧的波濤，但作者用動態的筆法描述，所以使人覺得逼眞。文中末後的一段，是作者的感想，指出人生中的一個道理。

文體說明：

敘事文和記事文一樣，同是記述事物的文字；不過記事文以記述事物的狀態性質效用爲主。所以記事文是靜的，空間的；敘事文是動的，時間的。

描寫手法一般可以分爲以下各種：人物描寫包括形貌、動作、性情、心理等。景物描寫包括風景、環境、動物等。描寫手法雖有分別，但在敘事文裡，除了特寫成的範文外，各種描寫手法，往往是揉合起來的。

譬如向別人介紹一間學校，可以用記事文，也可以用敘事文。用記事文來寫，完全從靜的方面著眼，注重記述學校的校址、班級、教師人數、校舍……等。用敘事文來寫，要從動的方面著眼，注重敘述學校創立的經過，學校生活，學生團體活動……等。

敘事的方法有兩種：一種是逆敘法，就是先把結果敘述了，然後才回頭把經過細敘，電影的情節往往用這方法。譬如先敘一個人被兇手殺死了，然後再回頭敘述死者的生

平，死者與兇手的關係，兇手行兇的經過。另一種方法是順叙法，就是依據事情本身的進行次第來叙述。

提議參考：

(1) 課文內首二段是叙事文的介紹，內容和用句較爲深一點，學生可能不容易接受，教師要解釋詳盡些，使學生明白便可以了。

(2) 意筆和工筆是中國繪畫技術的名詞。意筆是跟着繪畫者的意思去畫，不理會綫條的粗幼濃淡；工筆是精巧細緻的綫條的表現。

作業答案：

㈠問題： 1 記事文。 2 參看課文第一二段。
3 參看課文最後一段。 4 帆船。

㈡提議的答案，教師可自行增減。

1.帆船 — 船身側向右方，帆被風吹得漲滿，顯示着與風浪鬥爭。

2.波浪 — 浪濤揚得不高，但很洶湧，不斷向船衝擊，一個接着一個。

3.風力 — 看得出很强，帆被風吹得漲滿。

4.遠山 — 山在畫面中很模糊，顏色很淡。

5.危險 — 被浪吞噬，有隨時把船吹翻的樣子。

三　諾貝爾和炸藥

諾貝爾：Alfred Bernhard Nobel　瑞典化學家和工業家。1833年10月21日生於斯德哥爾摩 Stockholm 1896年12月10日死於意大利 San Remo 他在化學方面並沒有特別訓練，只是個人的興趣。1863年設廠製造炸藥。次年工廠爆炸，把他的弟弟炸死。1867年他得到專利權製造炸藥。並在多國設廠製造，因而致富。

諾貝爾獎金　The Nobel Prize

在諾貝爾死時，他將$ 8，311，000存入瑞典中央銀行，而將利息作爲獎金，分獎給五項獲獎人（物理、化學、醫學、文學與和平），每份約$ 70，000，並有一個金獎章和獎狀。

諾貝爾獎金委員會是由下列組成：

瑞典皇家科學院 Royal Academy of Science 主理化學和物理獎；瑞典　Royal Caroline Institute 主理醫學獎；　Swedish Academy　主理文學獎；挪威奧斯陸之挪威議院主理和平獎。

獲獎人是在每年二月七日前由以前的諾貝爾獎金得獎人或由有名望之教育學院之教授介紹出來，再由該獎金委員會決定。在同年之十月或十一月初公佈；並在同年十二月十日頒獎（諾貝爾逝世紀念日）。獎金可以由

一人或多人均分。和平獎金可以獎給個人或一個團體。如某項獎金，像物理獎，沒有人獲得，則獎金保留。

第一次獎金頒發在1901年，獲獎人是德國人－Roentgen, Wilhelm Conrad 發明X光。

中國人獲獎：中國旅美物理學者楊振寧和李政道，曾獲物理獎金。丁肇中也獲物理學獎。

解題：

介紹諾貝爾獎金的來源，並說明設立這種獎金的意義。本課內容：

1. 諾貝爾發明炸藥的動機。
2. 炸藥對人類的用處。
3. 炸藥對人類的害處及諾貝爾致富之原因。
4. 諾貝爾獎金的成立。
5. 諾貝爾獎金的獲獎條件。

文體說明：

本課屬傳記體裁。傳記可分三類：

㈠ 正史的傳記，又稱史傳，多數是由任職史官的人奉皇帝勅令而編撰的。像史記項羽本記。

㈡ 私人著述傳記，這類傳記人人可寫，又稱"小

傳，外傳，別傳，" 用來載入家乘族譜的稱爲"家傳。" 私人著述的傳記，寫別人（鄭子瑜的中山先生的習醫時代）寫自己，（陶淵明的五柳先生傳）只要認爲其人其事值得記載流傳後世的，都可以寫。

㈢ 寓言體和小說體的傳記，這類傳記是私人著述，和上述第二類傳記不同。上述第二類是確有其人其事，而寓言、小說是向壁虛構或就眞人眞事加以渲染改寫的。如虬髯客傳是小說傳記，差不多先生是寓言傳記。

本課屬私人著述傳記。我們要了解一個人的生平，不能祇觀察這個人在某一個時期的表現，我們讀一個人的傳記，也不能以這個人傳記的一章一節來概括這個人的一生。

本課只簡單的講及諾貝爾發明炸藥的動機，他成爲富翁的經過，及諾貝爾獎金的來源。"時勢造英雄，" 諾貝爾之致富，是由於一個機會做成，那時，剛好是第一次世界大戰，各參戰國向諾貝爾定購炸藥，"源源不絕" 的定單，使他成了富翁。後來，諾貝爾很後悔，因爲炸藥而使到世界上人類的死亡率增加，因而有諾貝爾獎金之設立。

作業答案：

㈡ 提供作參考：

1 早晨的空氣很清新。

2 炸藥是武器的一種。

3 加省出產很多金礦。

4 爲什麼你昨天曠課？

5 現代的印刷工具比古代改良得多了。

6 請把你做錯的句子改正過來。

7 "戰爭與和平，"這兩個詞是相反的。

8 她今天很和氣，沒有發怒。

㈢ 山崩土塌　　開山築路

源源不絕　　日以繼夜

曠費時日

四　醜小鴨

原作者：安徒生，(Hans Christian Andersen)他是丹麥人。生於1805年，死於1875年。他被譽爲＂兒童的詩人＂。把自己一生最好的時光和最寶貴的精力，都貢獻在教育幼小一代的工作上。他一生寫了168篇童話，像＂醜小鴨＂，＂賣火柴的小女孩＂；＂皇帝的新衣＂，＂豌豆公主＂等。安徒生出生在一個貧困的家庭，遭受過許多磨折，他說過：＂我的一生，就是一篇可愛的童話。

解題：

美和醜是沒有一個很明顯的分界。有人以＂黑＂爲美，有人以＂白＂爲美。所謂美醜之分，純屬是人爲的觀念。

美麗不一定長久保存，而醜陋也不是一件可恥的事。時間是可以把很多東西改變的，本來是一隻很醜的小鴨，但是一年之後，牠却變成了一隻美麗白色的天鵝。

文體說明：

本課是童話。童話是爲兒童編撰之故事。大抵憑空虛構，所述多神奇之事，行文淺易，以興趣爲主。教育上用以啓發兒童之思想，而養成其閱讀之習慣。

首段說出醜小鴨被排擠的原因，並採用問答方式。『是因爲太頑皮，大家懲罰他嗎？不是；是因爲太能幹，大家嫉忌他嗎？也不是。原來是因爲他長得又大又難看』。中部是講及他到處流浪的情形，自己也失去了信心。最後他從水中倒影，發現自己是一隻天鵝，他才恢復信心。課文最後的兩句，『他只感到天空從來沒有這樣藍，世界從來沒有這樣美。』作者用來表達一種喜悅的心情，但是在字裡行間，却見不到有喜悅的文字，而讀者很自然便會領悟到的，這是一種很特出的寫法。

作業答案：

(二) 饑餓 — 吃飽　　嫉忌 — 羨慕

難看 — 美觀　　孤獨 — 熱鬧

討厭 — 喜歡　　傷心 — 快樂

美麗 — 醜陋　　清晰 — 模糊

昏迷 — 清醒　　懲罰 — 獎勵

(三) 提供部份答案:

1 他只感到天空從來沒有這樣藍，世界從來沒有這樣美。他吃驚地抬起頭。

2 他老是被咬，被打，被排擠。

3 鳥兒在枝頭唱。

4 天氣涼了。

5 我不願再看到你了

五　藺相如

作者：佚名

解題：

"受人之托，忠人之事"當你負責做一件事情，必定要做妥，這才算責任完了。

戰國的後期，秦國已成爲一個强國。秦王好大喜功，貪得無厭。他聽說趙王有一塊寶壁，便想佔爲己有，但又不想付出代價。便派人通知趙王，願意用城池去交換寶壁。趙王不想失去寶壁，但怕秦國强大，如不答應，便有戰爭的危險。他和大臣們商議後，決定放棄寶壁，交換城池；又怕秦王食言，得了寶壁，而不交換城池。但是，誰人可以代表趙王出使秦國，而又不辱使命呢？藺相如便自告奮勇，接受這件重大的使命。

藺相如憑着他的機智，和不怕一死的決心。結果保存了寶壁，而使到秦王不敢看輕趙國。

這課書內的另一背境是指出趙國的兩個大臣廉頗和藺相如的相處情形。當時，廉頗妬忌藺相如得到趙王的信任。因爲廉頗是武將，在戰功上有很大的成就，而藺相如是文臣，全無表現，而也得到趙王的重視，覺得很不滿意而看不起他。

文體說明：

本課文體是戲劇式。特點是在對白之前，先要說出有關該劇的背景，就是：時間、地點、人物和舞台上的背景。戲劇的內容就是對白，即是每個角色（人物）所講的話。有時

在某一個人物的後面，跟着有括號，括號內的句子是說出該人物應做的動作、表情等。

戲劇式和一般文體的不同點是，有些是說話（會話）的體裁，有些是唱做的體裁。

提課參考：

指導學生，根據課文內的角色，在課室內演戲 — 作會話表演。

(1)依照課文內容讀出來。

(2)轉用廣州話講出來。

作業答案：

二、 填充：

1 城池　　2 趙　　3 國寶

4 廉頗，藺相如。　　5 藺相如，秦。

三、 1. 一個小孩子到森林去，迷失了路，他一去不回。

2. 她畫的圖畫很好看，眞是了不起。

3. 他的學問很好，品行也好，可惜脾氣壞一點，眞是美中不足了。

六　"平安夜"的故事

解題：

說出"平安夜"這隻歌的來源。

"平安夜"是一隻世界著名的聖歌。它已經譯成了很多國的文字。因此很多人都會唱。寫作可以說是一件並不容易的事，但有時則相反。突然而來的靈感，可以使人一夜成名。約瑟神父能寫出這隻世界著名的歌，也是一種突然而來的靈感所致。

本課是編譯文，原文是選自 Science Research Associates ，並將英文原文一併錄下，給學生參考。

文體說明：

這是一篇編譯的文章，採用敘事文的體裁。本文並不是採用直譯的方法，而是根據英文全文的大意，再用故事的方式，用中文寫出來。

首段是說出"平安夜"是一首聖誕歌。二段是講出這個故事的時間、地點、和一件事情的發生。三段是說神父約瑟摩亞不快樂，因爲教堂的風琴壞了。四段是說約瑟神父得到靈感而作"平安夜"這首歌。五段"平安夜"由風琴修理工人從村裡帶出去。六段簡單說出"平安夜"如何成爲世界著名的聖誕歌。

作業答案：

一、問題

5 "平安夜"譯成了不同的文字，所以唱遍世界的每一個地方。

二、

1 人／人名	2 國家
3 樂器	4 節日
5 時間	6 音樂
7 人	8 季節

三、（提供答案，作參考用。）

聰明的小雄鷄

有一天，天氣很熱。在一個農場裡，一隻小雄鷄站在鷄欄內的陰影下。牠很口渴，因爲水盆內又沒有水。

小雄鷄找到了一個瓶，牠看見一些水在瓶底。牠把嘴放到瓶內，但是水太少了，牠喝不到。那個瓶口又太小，牠沒法把頭放進去喝水。

後來，牠想到了一個喝水的方法。牠用嘴拾起一粒小石子，放到瓶內。然後，再拾第二粒小石子放進去。牠放了很多小石子到瓶裡去。

不久，瓶內的石子多了，把水推到瓶口來。這樣，小雄鷄可以用嘴去喝水了。

七　監獄島遊記

作者：　唐維麗，女，四川省成都市人，她在台灣讀到初中二。1974年移民來美國，在三藩市馬連拿（ Marina ）中學讀初中。1974年讀九年級時，旅行監獄島後回來寫這篇文章。

解題：

監獄島 Alcatraz Island，位於三藩市之東北部，與三藩市西岸相隔大約一哩。全島面積約十二畝。1976年西班牙人 Isla de Alcatraces 發現此島，他叫 — "Island of Pelicans" 塘鵝島，而後人取名爲 — Alcatraz Island。

1851年爲聯邦政府佔有，而將之加强防衛成爲監獄，在內戰後，由軍部管理，用作軍人監獄。

1933年轉給司法部 (Department of Justice)，用作囚禁有危險性的犯人之用，至1963年三月爲聯邦政府關閉，理由是由於支出費用過大。

本課開始說出監獄島之得名，及描寫該島之情形，監牢內之可怖。其次是以作者之想象去寫出監犯的處境。最後談及人之好和壞的分別及做成好壞之原因。

文體說明：

這是一篇記事文。如將它嚴格的分析，可以分作兩大部份。前半部，由開始到第五段，是記事文和描寫文

的體裁，寫出遊監獄島的過程，描寫在島上的殘破的監獄，尤以對"黑房"的描寫很精采。後半部是作者發表意見，而附有說明文的意思，從犯人而論及善惡、好壞之分別，而給予好人和壞人一個定義。

全文各段大意，首段說出監獄島之得名。二段說出島上之情境。三段和四段講及黑房之情形。五段想像在監牢內的情形。六段談及社會上對好和壞人之看法。七段和八段講及作者對處理犯人之意見。九段引孟子說話而講出人之天性。最後一段對島上犯人的生活推測是不可靠，但可當作歷史的一小段來看。

作業答案：

二、提供答案:

1 伸手不見五指 — 很黑暗的地方，自己的手指也看不見。

2 浪子回頭金不換 — 一個壞人變成了一個好人，這是用金錢也買不到的。

3 本性難移 — 已經養成了的習慣是很難改變的。

三、提供答題:

1 我看見海面上的波浪，一波波的向岸上湧來。

2 這間屋一點光綫也沒有，陰森森的令人可怕。

3 他給我一本厚厚的書。

4 那一片黑壓壓的雨雲從西面的天空飄過來。

八　山陰道上

作者：　徐蔚南，江蘇吳縣人，曾任世界書局編輯，作品有龍山夢痕（與王世穎合作），春之花，都市的男女，編譯作品有莫泊桑小說集，屠格涅夫散文詩等。

解題：

山陰道在現在浙江紹興縣城外。"山陰道上，應接不暇"；已成爲耳熟能詳的成語了，這句話出自劉義慶世說新語。原句是："從山陰道上行，山川自相映發，使人應接不暇。"就是說，從這條路上走，沿途都是山光水色，大自然的景色十分秀麗。使人應接不暇。本篇就是作者經過山陰道上的遊記，描寫道上沿途看見的景色。

文體說明：

本課是描寫文中的遊記體裁。

先用鳥瞰法寫出山陰道上的輪廓："一條修長的石路，右面盡是田畝，左面是一條清澈的小河。隔河是個村莊，村莊的背後是一聯青翠的山岡。"石路、田畝、小河、村莊、山岡交織成山陰道上一幅圖畫。然後再用步移法，把沿途見到的一件一件描敘出來，排列如下：

石路－路亭－石橋－河水－白雲－夕陽－星火

本課大部份，是客觀的描寫，但也有一部份是主觀的敘述。遊記是"我"的遊記，如果沒有"我"的存在，等於一幅圖畫消失了作者的個性和情感，這幅畫便消失了生命的價值。

"我們正愛那清冷，一個月總來這道上散步二三次"。

"我們每次走到路亭裡，必定坐下來休息一回"。

當作主觀的敘述時，自然會注入個人的情感思想，讓個人的情感思想藉自然的景物發洩出來，於是由寫景而演變爲抒情，甚至議論。遊記文混有抒情與議論的成分，是很自然的趨勢，因爲從抒情議論才可以引起讀者的"共鳴"。

提議參考：

作文，題目是遊記一篇

例：　遊金門公園

　　華埠的一天

作業答案：

㈡青翠的山岡　天然的景色　和善的目光

　清澈的小河　粗俗的文句　輕勻的呼吸

㈢1.山陰道上見到的景物 — 石路，小河，村莊，山岡，路亭，石橋，青山，白雲。

2.描寫景物的形容詞 — 修長，花花，清冷，不通，喃喃，蒼茫，忽忽，流動。

3.用顏色描寫的景物 — 青山，綠水，白雲，紅球。

九　唐詩四首

王維 — 字摩詰，唐太原人。九歲知屬辭，與弟縉齊名。開元初，擢進士，歷監察御史，累遷尚書右丞。工草隸，善書畫，名盛開元天寶年間，時謂其詩中有畫，畫中有詩。有別墅在輞川，嘗與裴迪同遊其中，賦詩爲樂。

柳宗元 — 字子厚，唐河東人，少精敏絕倫，文章卓偉。由進士累官監察御史，坐王叔文黨貶永州司馬，徙柳州刺史，爲文益進，世號柳柳州。韓愈稱他雄渾雅健，似司馬子長，有柳河東集及龍城錄等書。

賀知章 — 字季眞，唐會稽永興人。嗜飲，性曠爽，工文辭，善草隸。玄宗時爲禮部侍郎，遷太子賓客，授祕書監。知章晚節尤放誕，自號四明狂客，又稱祕書外監。遨遊里巷，屬詞動成卷軸。天寶初，請爲道士歸里，以宅爲千秋觀，又求周宮湖數頃爲放生池。後終其地。

張繼 — 字懿孫，唐襄州人，登天寶進士。大曆末，檢校祠部員外郎，分掌財賦於洪州，高仲武稱他累代詞伯，秀發當時。詩體清迴，有道者風。

解題：

相思 — 借物言情，四句呵成一氣。相思是指一男一女分隔兩地，而互相掛念着。

江雪 — 首二句均有雪字暗藏。後二句刻畫江字，始將全題點出。

回鄉偶書 — 描寫久客還鄉，並含有自傷老大的感慨。

楓橋夜泊 — 以愁字爲主，愁不成眠，只聽得寺鐘聲響，更顯見客居凄清。

文體說明：

本課前兩首是五言絕詩，後兩首是七言絕詩。

詩分古體詩和近體詩。唐以前的詩體爲古體詩，古體詩分爲樂府與古詩。古詩大別爲五言古詩和七言古詩，簡稱五古和七古。古體詩的句數、字數、平仄、對偶、壓韵都沒有嚴格限制。到永明（齊武帝年號）時代，沈約倡平上去入四聲之說，平聲謂之平，上去入謂之仄，把平仄聲韵用到詩體上，便產生律詩。律詩創始於初唐時沈佺期、宋之問。

絕詩是每首四句，律詩是每首八句。

語譯：

相思 — 有一種紅豆生長在南邊的地方，到了春天的時候，有幾枝開發出來呢？我願你把它多採取一些，用衣兜貯著，因爲這樣的東西，最能引人們相思呀。

江雪 — 在這大雪天氣，許多山裡的飛鳥，已經絕跡了，無數小路上的行人踪跡，也已消滅。只見一隻孤獨的船裡，有一個穿簑衣戴笠帽的老人，獨自在寒冷的冬天的江上釣魚。

回鄉偶書 — 我從小時離開了家鄉，到了年紀老大的時候方纔回來，家鄉的口音雖然沒有改變，可是我的鬢髮却已漸漸發白，把我催老了。這裡的小孩子見了我，大家都不認識，笑嘻嘻的問我，這位客人是從什麼地方來呢？

楓橋夜泊 — 我今夜在這楓橋下停船住宿，只見月亮落下去的時候，烏鴉在樹上啼叫，滿天降着濃霜。江邊的楓樹，和漁船上的燈光。正對着我這個憂愁不得成眠的人。姑蘇城外有一座寒山寺，到了半夜發出鐘聲，却遠遠地傳送到我這隻船上來。

作業答案：

(二) 1.年齡 — 少小，老大，兒童，鬢毛，簑笠翁。
2.聲音 — 鄉音，笑問，烏啼，鐘聲。
3.題目 — 江雪，相思，回鄉偶書，楓橋夜泊。
4.數量 — 幾枝，萬徑，千山，獨釣，多採擷。
5.時間 — 月落，夜半，漁火，春來。

十　農曆新年

作者：　英文原作者劉天賜，編者將其譯成中文。劉君在三藩市長大，曾在三藩市華埠中文學校讀書。本篇是他在三藩市中美語文教育計劃任職主任時所寫，並在1972年2月份的月報中刊出。

解題：

農曆新年是中國的一個傳統性的大節日，數千年來，中國人對它相當重視。在中國的農業社會裡，人民整年辛勤工作，生活單調，唯有在節日的慶祝中，享受一些輕鬆愉快的生活，像拜訪親友，豐富的飲食，娛樂（像音樂、戲劇、賭博等）或巡遊。節日過後，人們又回復那單調的工作。海外的華裔，也承繼了這些傳統，但是受了地理環境的限制，生活方式的不同，在慶祝上是比不上在中國的多采多姿。但是這種傳統介紹給其他民族認識，是很有意義的。本篇文章可以說是講出作者兒時的心聲。亦可以反映出40年代華裔在美的部份生活情形，像公立學校的不重視少數民族教育，華裔的生活並不富裕……等。自從民權運動後，少數民族已受到重視，生活也改善多了。希望華裔們不要忘記了早期的祖先們在美奮鬥、苦幹的精神。

文體說明：

本題是記事文，作者依着個人的感覺和他所遭遇到的事實而抒寫出來。

第一段和第二段講出作者年幼時在公立學校上課，而剛好也是農曆新年的時候。他身在課室，而他的心已經跑到外面去了。第三段講及在美國的華裔在慶祝新年時，仍沿襲傳統的風俗習慣。第四段是作者的感想，指出當時公立學校的教育制度對少數民族的文化不大重視及華文學校的教學方法失敗。

作業答案：

㈡ 試完成下列各句：（學生自由發揮，字數不限。）

㈢ 改正錯別字：

1.難亡（忘），　2.節泊（拍），

3.所友（有），　4.相（傷）心，

5.警（驚）醒。

十一　書信

解題：

文字和語言一樣，同是表達思想的一種工具。我們日常說話，目的是要使對方明白我們的意思，把說的話紀錄下來，便成爲文章了。

書信就是用文字來表達思想的一種工具。在信裡，內容方面大半離不了日常瑣事；形式方面也有一定格式。此外，它的作用也比較更直接，而對象也簡單得多，往往只是一個人或三幾個人。談到格式，雖然是技術問題，但了解了它，對於我們寫起信來，却有很大幫助，而且，也不怎麼繁瑣，只要掌握了若干原則和要點便夠了。那些要點是：㈠稱呼，㈡本文，㈢結語，㈣具名和日期，㈤再者。

文體說明：

本課是書信體裁的說明文。書信是一種應用文，而應用文也是文章之一。文章是較多藝術加工的文學作品。而應用文是較實用，更直接的文學作品。

應用文可以分下列各類：書信，便條和收據，名片和柬帖，啓事和廣告，契約，規章和會議文件，公函，公文等。

書信是由五部份組成：

㈠ 稱呼 — 按照書信的格式，稱呼是寫在信的開端第一行的。在稱呼後，加上一個冒號"："如"父母親：""××同學：""。

㈢ 本文 — 除非是一封極其簡短的信，否則，寫作時，必須加以分段。分段的標準，要看所陳述的事件多少而定。最合理是一件事情一段。每段開始的第一個字要低兩格，不要和稱呼及其他各行齊平。每句都要加上標點。

㈣ 結語 — 結語要看對方和自己的關係而定的。比如對方是長輩，語氣要尊敬一些，可用"祝你健康！""敬祝平安"；如對方是平輩或後輩，可用"問好！""祝快樂"。

㈤ 具名和日期 — 具名不能過份潦草，遭使受信人覺得你不敬；如對方是陌生人，往往不知你是誰。如對方是家人或老朋友，可以只寫名字；反之是較陌生的人，就要冠上姓氏。日期是寫在具名之後。如非特殊情形，只寫月份和日期便夠了。

㈥ 再者 — 如果一封信全部寫好了，忽然發覺還有一些事情不曾在本文中提及，遭倒用不着插寫在本文之內，只要在信末的空白

處，先寫個"再者"，接着補述一下就可以了。書信的種類，以個人與個人之間，或個人與團體之間的日用書信，可分下列三種：

㈠ 家書 — 家人與家人之間的通訊。

㈡ 友誼書信 — 親戚，朋友間的通訊。

㈢ 事務書信 — 私人業務與有關方面，作事務上的洽談而通訊。

參考：信封與投遞

寫信封應注意的事項：

㈠ 收信人的地址，寫得越詳細越好，字體不要潦草，以免傳遞時發生錯誤。

㈡ 受信人名字在中央，字體不妨大一些。

㈢ 如信件是着人送去的，如送信人已知受信人地址。那可免寫詳細地址。寫法有三：(1)如送信人是自己子弟或傭人，可寫"當交""送交"；如信是附在家書內，可寫"轉交""轉送"。信封的下首寫"××緘"。(2)如送信人是朋友，或平輩，應寫"煩交""勞交"；附於親友信內的，應寫"煩轉""勞轉"。發信地址可以不寫，只寫"××托"。(3)如信是交專差送出的，受信和發信兩方面地址都不寫，上首只寫："面交""面呈"，下首寫"內詳"或"內具"。

(四) 受信人的姓名和稱謂，無論他是長輩或幼輩，凡是寫給男性的可寫"××先生"；給女性的，可寫"××小姐"或"××女士"。

(五) 信封下首應寫上發信人的地址，萬一投遞不到，郵局也可以退回。

(六) 郵票貼法，西式的貼右上角；中式信封貼在左上角。（現在已採用西式的方法，貼在右上角。）

作業答案：

(二) 1. 稱呼

2. 本文

3. 本文

4. 結語

5. 具名和日期

十二　便條

解題：

便條也是用文字來表達思想的一種，而且較書信簡單，它是免除了所有問候等的客套語，而只是將意思傳達給對方便足夠了。

在使用便條時，有幾點附帶說明：

㈠　便條的使用，既然在便捷省事，所以，便條只能寫給當地或附近的親友；如收受者遠處一方，便條要經郵政投遞，這就失去便條的意義，倒不如索性寫一封信了。所以便條多半是着人送去或帶去的。

㈡　便條多用於熟識的親友之間，如對方還很陌生；或者是長輩，那麼，以便條的形式來表達意思，就略嫌簡慢了。

㈢　在目前的美國社會，用電話作通訊工具已很普遍，所以便條的使用已失去了一部份的價值。

㈣　社會的進化和文化背境的不同，便條也失去部份之價值。像，去訪朋友，多數是預先約定；預先印妥的表格，如，圖書館用的借書表格。

文體說明：

本課是說明文。說明文本來是用較淺近明瞭易於理解的文字去解明事物或事理，使它的關係明瞭，範圍確定，意義清晰，給人以關於該事物或事理的普遍正確的知識。

這篇說明文，說及有關便條的體裁，而便條是屬於應用文之一種。應用文是較實用，更直接的文學作品。

便條的寫法，本來和短信一樣；但由於便條的目的在於簡便，所以和書信的形式，也略有不同。以下，是關於便條的幾個特點：

㈠ 便條使用字句，是直接而乾脆的，若長篇累牘，便成爲書信了。所以，便條表達的事項，多半不出一兩項，並要有一定的中心。

㈡ 書信中的客套語、應酬語、請安語全部可省去。

㈢ 用紙可以隨便，不一定要採用信箋。

㈣ 如非有機密事項，信封也可以不用。

㈤ 所用文字、文言、語體均可。但目前一般人多喜用淺近的文言，目的是在求簡潔。

作業答案：

㈡ 1. 志强兄：

2. 茲有小事商量，請在今晚八時到我家一叙，至盼。

3. 弟小明。

4. 十月六日。

十三　說明文

解題：

解說事物，剖釋事理，闡明意象；以便使人得到關於事物，事理或意象的知識的文字，稱爲說明文。

"母親節的起源。"母親節是大家都知道的，但不一定知道是誰發起的。本文是說明提倡這節日的人名叫安娜，女兒在她死後，實現了母親偉大願望的經過。

文體說明：

說明文本來是用較淺近明瞭易於理解的文字去解明事物或事理，使它的關係明瞭，範圍確定，意義清晰，給人以關於該事物或事理的普遍知識；所以用途很廣，教師的講義，科學的教科書，大半是說明文，固不必說，就是學術上的定義，字典上的解釋，古書上的注解，事實眞象的傳達，凡足以使人得到明確的觀念和理解的，都要用到說明文。

這裡提供說明文的寫作要點如下：

一、在寫作之前，先問自己對題目所指的東西，有多少瞭解。

二、寫我們不懂的事物，必須先搜集記載該事物的資料，只有搜集到資料，才能下筆；如果是說理的，更要對事理有確切的瞭解。

三、說明文要寫得層次分明，具體清楚，甚至不必加上抒情的句子，如果把說明文寫成詩一般，那就不是說明文而是詩了。31

參考：

1. 石竹花 — 俗名"康乃馨"，英文是 Carnation

2. 母親節 — 美國 Julia Ward Howe 在1872年倡議母親節，並定每年6月2日爲母親日及紀念和平之意。此後若干年來她在波士頓主持紀念母親日。

1887年一個墾塔基州 (Kentucky) 學校教師 Mary Towless Sasseen 也慶祝母親日。

1907年 Anna Jarvis of Grafton, W. Va. and Philadelphia 倡議一個國際性的母親節，並定每年五月的第二個星期日爲節日，並佩石竹花爲誌。

1908年在 Grafton 的 Andrews Methodist Episcopal Church 作首次母親節以紀念她的母親 Anna Reeres Jarvis 女士。

1912年在明尼蘇達州 (Minnesota) 的 Minneapolis 的聖公會美以美堂的會議中，一個 Andrews Church 的代表提議追認安娜女士爲母親節的創始人，並定每年五月的第二個星期日爲慶祝日。

1914年5月9日國會通過該節日，翌年，總統 Woodrow Wilson 並簽署母親節爲全國性的紀念日。

3 課文內首二三段是說明文的介紹，內容和用句較爲深一點，學生可能不容易接受，教師要解釋詳盡些，而學生明白便可以了。

作業答案：

(二)

造	事	讚	戴	性
型	導	源	義	簡

(三) 提供答案：

第一段 — 母親節是在每年五月的第二個星期日。

第二段 — 美國人安娜女士倡議母親節。

第三段 — 母親節創立的過程。

十四　登月壯舉

作者：佚名

解題：

月球在人類的心目中是一個謎，中國的很多古老傳說，把月球象徵做女性的代表，直到1969年，這個謎才被打破。這全是科學上的成功，更歸功於美國對太空科學研究的成就。

科學的進步，使到人類的生活改善，把大自然和宇宙中很多的祕奧揭開，而人類的知識也踏進了另一個新的世紀。不久將來，地球上的交通，可能會擴展到各星球上。

登月壯舉是二十世紀七十年代的重大事件。希望讀者對此有所認識，並願隨時注意其發展及激發鑽研的興趣。

文體說明：

本課是一篇登陸月球的科學報導，而用說明文寫作。說明文的目的在傳授知識，使人了解。首先描述月亮在人們心目中的神祕感覺，然後敘述人類登陸月球的輝煌成就。第一二段講及月亮在人類心目中是一個謎及歸功於美國太空科學研究成功，揭開這個謎底。第三、四、五段講及美國第一個太空人登月成功。第六段講及跟着數次登月的工作。七段講及月球表面的情形。

本課說明文是一篇科學的報導，除了傳授知識外，科學的報導，必定是一種事實，也是一種新知識的介紹。

參考： 秘和柲相同，秘是俗字。

作業答案：

㈡ 1 當他準備演講的時候，他先把講詞看一次。

2 爲了紀念學校的足球隊得到冠軍，校長送給每個足球員一個獎牌。

3 我們代表學校去參加運動會。

㈢ 第一次 1969年7月16日

第二次 1969年11月14日

第三次 1971年1月31日

第四次 1971年7月26日

第五次 1972年4月16日

十五　謎語

解題：

我們對小孩子猜謎的事情或者以爲無不足道，對於學士大夫燈謎的事情，或者以爲耗費精神於無益之地，對於下等社會的專說隱語或者以爲可厭惡，但是我們總非曉得它不可。

我們要知道民衆的生活，言語便是民衆生活中重要的一種。他們的諺語是他們的道德法律；他們的成語是他們的詞藻；他們的謎語，隱語是他們的智慧的鑰匙。中國各地有自己的方言，風俗，用方言交談也使到很多同鄉的人或會說的人覺到更親切。

本課除了對謎語兩字略作介紹之後，還舉出十個謎語（六個是猜物，四個是猜字）讓讀者涉獵一下。

文體說明：

本課是說明文和記事文的混合體。

首二段是說出什麼是"謎語"，這是說明文的體裁。首段簡單說明謎語的用處；二段略述謎語之由來及其得名。課文內以後的十個謎語，是分記十件事情。一部份是選自兒童謎語，另一部份是選古人的字謎。

提讓參考：

謎語之來源　—　謎語可以說是一種民間文學。謎語似乎創始於春秋，而大盛於兩宋；其實這是指找得到的材料而言。春秋以前，有關謎語的材料找不到，宋以後則筆記流傳較多。36

歷代謎體一覽 —

春秋：讔，隱語（讔隱通），瘦辭（讔隱之異名）。

漢　：射覆。

漢末：離合。

劉宋（南北朝）：字謎。

五代：覆射（即射覆）。

唐　：反語，歇後。

宋　：地謎，詩謎（宋前已有，惟其名始見於宋），戾謎，社謎，藏頭，市語。

元　：獨脚虎，謎韵。

明　：反切（反語），商燈，猜燈，彈壁燈，彈壁（彈壁燈之簡稱），燈謎，春燈謎。

清　：春謎和春燈（春燈謎之簡稱），燈虎，文虎，燈謎子（民間謎語），謎子（即謎謎子），縮脚韵（即獨脚虎，或歇後），切口（市語之一）。

謎語介紹 —

(1) 目字加兩點，不得作貝字猜。（賀）宋王安石作
　　貝字欠兩點，不得作目字猜。（賚）

(2) 木了又一口，非杏亦非呆；
　　勿作杏字說，勿作困字猜。（極）

(3) 蟲入鳳中飛去鳥，　（風）
七人頭上一把草，　（花）
大雨落在橫山上，　（雪）
半個朋友不見了。　（月）

(4) 圓圓像西瓜，人人愛玩它；
沒到手，搶它；搶到手，扔它。　（籃球）

(5) 有面沒有口，有脚沒有手；
雖有四隻脚，可是不能走。　（枱）

作業答案：

(一) 問答 3.

(一)電話　(二)貓　(三)橋　(四)鐘或錶的長短針。
(五)耳　(六)影　(七)亞　(八)圖
(九)日　(十)用

(二) 1. 有趣　2. 藝術　3. 球類
4. 南北朝　5. 聖誕老人

十六　議論文

解題：

議論文的特質，是發揮已見，或推翻別人的說法，或抨擊社會某種利弊的文章。

你想到一個永久維持世界和平的方法，建議世界各國要怎樣互助互讓，如何防止戰爭；把它寫成一篇文章，就是議論文了。

由此可知，議論文是用分析，比較作爲手段，以達到說理論斷的目的。

"論習慣"，凡是習慣養成容易，戒除很難，養成壞習慣是件可怕的事；好的習慣養成，可以終生受用不盡，從而申論，行爲不可不謹愼。這篇文章沒有枯燥呆板的說教口吻，一放一收，眞是恰到好處。

文體說明：

發揮自己的主張，批評別人的意見，以使人承認爲目的的文字，稱爲議論文。

說明文關於剖釋事理的部份，和議論文有很容易混淆的地方。因爲對於一事的內容，眞是說得極詳盡；那末，它的價值怎樣？我們對於它應持的態度怎樣？都可不言而喻，用不到再加議論了。

照這樣說來，議論文和說明文不是沒有差別了嗎？這又不然，第一是目的不同。說明文的目的是在使人有所知；

議論文不但要使人有所知，還要有所信。

第二是性質不同。試從兩者的題式看，就可明瞭。說明文大概用單語爲題。如「共和政體」。議論文則用一個命題爲題，如「共和政體可行於獨立」。一般議論文的題目，雖也只用單語爲題，如「男女同學論」。這不過是形式的省略，若從文章內容去考察，便知仍是一命題。因爲文中不是主張「男女應當同學」，便是主張「男女不應當同學」。議論文的題目原是文章的根本主張的概括的縮寫，所以表面雖是單語，內容依然是命題。

第三是態度不同。說明文比較客觀，雖有時因各人的見解不同，不能人人一致，也有敵對論者，但作者並不預計的。議論文却恰好相反，實際上雖未必就有人反對作者心目中概假定有敵論者立在前面。因爲若一切都成了定論，和數學上的公式一樣，本來就無議論的必要了。「男女同學」所以還有議論的必要，正因有人主張，也有人反對的緣故。

「論習慣」 一 是一篇議論文。首段指出習慣對人的影響，第二和第三段用有錢人的生活和抽烟做例。第四段說出抽烟不是好習慣，和戒除不易。第五段講習慣也有好處。第六段是對習慣的感想。

參考：

課文內首二段是議論文的介紹，內容和用句較爲深一點。學生可能不容易接受，教師要解釋詳盡些，而學生明白便可以了。

作業答案：

二、選擇 — 下面是提供答案。

1. 別人 — 自己
2. 混熟 — 混淆
3. 批評 — 習慣
4. 習慣 — 舒服
5. 選擇 — 戒除
6. 不好 — 好／良好

十七　互助合作

解題：

互助合作在人類發展中的偉大作用，强調人們必須養成互助合作的精神。本課內容分：

㈠ 開始就指出＂合群＂是人類的本性。

㈡ 根據歷史的發展，逐步論證互助合作精神的產生，及其在人類發展中的重要作用。

㈢ 最後，總結地指出互助合作的偉大力量。

文體說明：

本篇是說明文，又稱解說文。說明文的目的在傳授知識，使人了解。我們讀一篇說明文，最主要是找出全篇文章的要旨。簡單的說明文祇有一個要旨，複雜的說明文也許有幾個要旨。本課是一篇簡單的說明文，所以要旨只有一個，就是說出互助合作對人類生活的重要性。第一、二段講及人類是合群的動物，爲了生活和生存，這種互助合作的本性便會表現出來。第三段，社會的發展，更需要大家的合作來維繫。第四段，科學的進步，人類和自然的鬥爭，也是藉互相合作來達到成功。最後一段，每個人都應有責任爲社會發展而貢獻出自己的智慧和力量。

本課層次分明，按步就班，從人類的本性，到社會的發展，科學的進步，而結論到個人的責任，很明顯的指出人類要＂互助合作＂的重要。

作業答案：

(二) 1 高等，高度。
2 團結，團體。
3 時期，時代。
4 發展，發達

(三) 棄，慧，恩，成，制，
製，簡，擊，治，逐。

十八　成語二則

取材：

"煮豆燃萁"和"望梅止渴"這兩句成語是取材於"成語故事"一書。

解題：

成語，是歷史事跡片斷的縮影；是民族文化寶貴的結晶；是前人生活經驗的積累；是祖先豐富智慧的光芒！

事無大小，首先要用語言或文字表達；但長篇累牘，有時不一定能說明得完備盡致，那麼言簡意賅的成語，正是我們最好的助手，而成語能以簡單的幾個字，把整件事情的要點說出來，這也是最受大衆歡迎的原因。

"煮豆燃萁"這是指兄弟之間互相殘殺的時候，便引用這句成語。

"望梅止渴"用來譬喻人們用虛假的想像，來滿足實際的慾望的一種做法。

文體說明：

成語（ idiom ）由若干個語詞結合而成，其所包含的意義，却和各個單獨的語詞不同；這種成語的應用，已經成爲習慣上固定的結合，和複合語詞有相同的價值。中國的成語很多，不懂得他們的意義，如逐字去解釋，常弄出笑話來。像"兄弟"是（兄的弟）。可以說是複合語詞，也可說是兩個語詞結合成功的成語。各個單獨

的詞語在措辭上的結合和在成語上的結合，也沒有絕對的分界；現在所謂成語，在往時或者只是通常措辭的結合；現在通常措辭的結合，將來也許會變做成語。所以成語和非成語的分別，只是在他們和某個時代裡通常措辭結合的形式，彼此相差的程度大小罷了。

成語多數由四個字組合而成，間中亦有少過四個字，像，眼中釘，或多過四個字，像，强將手下無弱兵。

本課的第一段是簡單的介紹 — 什麼是成語。

煮豆燃萁：

第一段 — 這故事的歷史背境。曹丕妒忌曹植之起因。

第二段 — 曹丕即帝位，有殺曹植之心。

第三段 — 曹丕製造殺曹植之理由。

第四段 — 說出這個成語的意義。

這首詩"煮豆燃……何太急！"的語譯：

煮豆的時候，用乾了的豆莖作柴，那被煮的豆在鍋中哭泣着；大家都是在一個根上生出來的，何苦相煎得那般急迫呢。

望梅止渴

第一段 — 說出這故事的背景和內容。

第二段 — 說出這個成語的意義。

參考書介紹：

漢語成語詞典。　商務印書館出版

成語故事　（一至五編）香港偉青書店出版。

作業答案：

三、

1 寵愛 — 妒忌
2 虛假 — 實際
3 別人 — 自己
4 很久 — 立刻
5 供給 — 斷絕
6 分開 — 組成
7 放下 — 舉起
8 饒 — 殺
9 長 — 短
10 生 — 死
11 外 — 內
12 慢 — 急
13 前 — 後
14 酸 — 甜

十九　夏天的生活

作者：孫福熙，字春苔，浙江紹興人，曾留學法國研究美術，回國後曾任國立藝術專科學校教授。五四運動後，新文化運動正在蓬勃展開，北京是新文化運動的中心，晨報京報都是當時鼓吹新文化運動的言論機關，魯迅、周作人等，都是兩報副刊經常執筆撰述的作者，孫福熙擔任京報副刊主編，對推進文化工作頗有貢獻。他除主編以外，間中也寫寫遊記小品等短文，文筆素樸自然，著有山野掇拾、北京乎、歸航等書。

解題：

夏季是一年四季之一，很多人不喜歡它，說天氣太熱，不適宜工作，倒最適宜睡眠，所以有人作打油詩說：「春天不是讀書天，夏日炎炎正好眠」。

本篇題目是夏天的生活，篇中主旨就是勉勵青年好好利用夏天的好韶光。有人用春夏秋冬四季喻人生的童年、壯年、中年、老年四個時期，作者也引用這個比喻說：「夏天是壯年的力行」，「少壯不努力，老大徒悲傷」，所以作者也說：沒有夏天的工作，沒有秋天的收成。

文體說明：

本課文體是小品文，我們曾說過，小品可以敘事，可以抒情，可以寫景，可以議論。本課就屬於議論性質的小品文。

寫一篇議論文章，必須注意在下筆之前定下全篇要旨，有時在末段才標明，有時在首段標明之後，到末段結束時再回應上文重複標明，本篇就屬於後一種。

議論文要從正面反面立論，無論正面反面都要條理分明。本篇前半篇是從正面立論，根據春夏秋冬四季來比擬少壯中老四個人生歷程，層次是很明晰的。後半篇提及偷惰怯弱不肯吃苦的人不肯在夏天工作讀書，一節就是從反面立論，從正面立論是能立，從反面立論是能破，一方面要樹立自己堅强的論據，一方面駁斥對方不合理的論據，這樣反覆申論，議論才能透闢使人折服。

作業答案：

㈡ 老年 — 少年（壯年）　寒冷 — 溫暖
勤奮 — 偷惰　黃昏 — 清晨
吃苦 — 舒適　紅霞 — 綠蔭
風雪 — 雨露　勇敢 — 怯弱
悲傷 — 快樂　破壞 — 創立

㈢ 憤 — 奮　殖 — 植　効 — 效
玆 — 滋　厲 — 勵　像 — 象

二十　墾荒者的精神

解題：

十九世紀的時候，美國的中西部，從一個未開發的處女地，變成了一個開墾者的樂園。一群群的開墾者，抱着探險家的精神，不顧印第安土著的殺害，向西部發展。尤以十九世紀的中期，加省的發現金礦，更吸引了大量的尋金者。

本課是寫一隊到加省開墾的人，從出發到目的地，中途艱苦過程。從這些不斷到西部去開發的隊伍，而產生出很多傳奇人物和建立了一種開墾者應有的墾荒精神。而這種精神可以說是從不少人的血汗中建立起來的。像吃得苦，有忍耐力，不怕寂寞，樂於助人……等。

本課是繙譯文，原文是選自小學課本Open Highway，並將英文原文一併錄下，給學生參考。

文體說明：

這是一篇繙譯的文章，採用記事文的體裁。

本文並不是用直譯的方法，而是根據英文全文的大意，再用故事的方式，用中文寫出來。

首段講出篷車隊去的地方和準備，二三段是講及墾荒者的精神。四段講及賓·活士和其他孩子的不同。五段講沙漠的旅程。六段賓因口渴而偷水飲。七八九十段是講登內華達山的艱苦情形。

作業答案：

二、選擇：　1 齊集，　2 領隊，　3 輕鬆，
　　4 晴朗，　5 宿營，　6 絆倒。

三、（提供答案，作參考用。）

兩個朋友

很久以前，印度的國王有一隻很美麗的白象。他很關心這隻白象是否得到最好的照顧。

管理員每天帶白象去草地上。牠可以吃很多青草，可以在水池內噴水。管理員每天將一大碟，一大碟的飯放到象屋內給牠吃。

有一天，　白象在吃飯的時候，一隻小狗走來，牠很肚餓，把那些從碟裡掉到地上的飯吃了。小狗很喜歡和白象一同吃飯，所以牠每天都來。

不久，這兩隻動物做了好朋友。牠們吃完飯後就一同玩。小狗跳到象鼻上，然後坐下，白象就搖擺着牠的鼻子。牠們很喜歡玩這個遊戲。如果小狗不來，白象就很不快樂了。